Presented by
INTER ACT ART
Theatre Art for New Generation
GOETHE INSTITUT
Sprache.Kultur.Deutschland.
The Diary Of
Anne Frank
(Theatre production)
ඈන් ෆ්‍රෑන්ක්ගේ අවසන් නොකළ දිනපොත
Directed by M.Safeer
English /සිංහල

Cast
Anne - Imaya Bogoda
Mr. Frank - Jayanath Bandara
Mrs. Frank - Vishaka Jayaweera
Margot - Chithreena Medis

Photography	- Athula Ranaraja
Designing and Video Animation	- Saliya Liyanarachchi
Music	- M.Sharaf
Stage Manager	- M.Safraz /M.Sharaf / Silumini Alagiyawanna
Set and Light	- M.Safeer /Wasantha Kumara
Assitance Director	- Vishaka Jayaweera
Script	- Jayalath S. Gomes /M.Safeer
Interaational PR	- Thimira Rajapaksa

Director	- M.Safeer
Presents	- Inter Act Art / Goethe Institut - Colombo

https://www.youtube.com/watch?v=RTECuUo7cIo

Anne Frank, the Easter and Corona….

After 08 years I have directed a theatre production for Goethe Institut. This time it's not a drama based on a German script, but on a world famous book "Diary of a young girl "Anne Frank." It was a great challenge to do a play just on notes written on her diary and on the other hand working on choreography, Since, I have been facing challenges for the last 3 decades, on this occasion, I just forgot about the difficulties and handled the job.

Even though it was planned from last year we were able complete the work only recently. It was a not an easy task, but with the dedication and love of my team we were able to make it a reality. Within a short span of time, with proper planning we completed the drama in both English and Sinhala languages. Also, without the encouragements and assistances given by the Director of the Goethe Institute, Dr. Petra Reynolds, Mr. Daniel Stoll - the Chief librarian, new Director Mr. Stefan Winkler and the whole staff of the Institute it would have been a restricted to just thoughts, not reality.

As a Muslim, I saw through Anne Frank's Diary the agony, the mental pressure and the unease the entire society under went after the recent Easter Sunday attack. Anne and the family went into hiding knowing of Hitter's anti-Jewish arrogance. In the same way parents of this country did not send their children to schools. Did not go out to see a film or a drama nor loiter in public places. Went straight home after work and got caged in it. This is similar to be imprisoned. Everyone lived in fear and under tremendous pressure. We were, really like walking skeletons. What happened 70 years ago is repeating even today. Many inhuman acts are taking place based on ethnic, religious, cast, creed, power and the class. There seems to be no end to these acts. All of us are engaged in an unending war. We too feel the same things that Anne felt long time ago. Aren't we? History repeats!

A 13 year girl wrote her feelings in her diary not expecting it to be the 2nd best read book in the world. But it so happened. Now Anne is a precedence to the present generation. There's a lot to be learnt from her writings, which are like silver linings.

It is a well-known fact that with the heat of the Easter attack Passover, we had to face a global pandemic. Through that again we had to be legally isolated. To this day, the risk is not gone. We may have to be isolated again at any moment. In the new normal life we are still performing the play to the final round of this year's drama festival despite a thousand obstacles. That too in a way is dramatic.

All these helped me to stage Anne Frank here in my country. So, I keep my creation in front of you and keep silent.

M. Safeer,
Director

ඈන් ෆ්‍රෑන්ක්, පාස්කු සහ කොරෝනා...

වසර 08කට පසු ජර්මන් සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානයේ ආරාධනයෙන් නැවතත් නාට්‍යයක් අධ්‍යක්ෂණය කරමි. මෙවර ජර්මන් නාට්‍ය පිටපතක් ආශ්‍රිතව නොව ලෝ ප්‍රකට ඈන් ෆ්‍රෑන්ක් නම් වූ දැරියගේ දින පොත ඇසුරෙනි. පිටපතක් නැති දීර්ඝ දින පොතක සටහනක් පමණක් නාටකීය බවට පත් කිරීම විශාල අභියෝගයකි. එසේම එම සටහන් රංග ආකෘතිය ගොඩ නැගීම තවත් අභියෝගයකි. නාට්‍ය කලාව තුල දශක තුනක්ම කලේ අභියෝගවලට මුහුණ දීමයි. මෙයත් එවැනිම කාර්යයක් නිසා අභියෝගය යන කරුණ අමතක කෙරුවෙමි.

පසුගිය 2018 වසරේ සිට සැලසුම් කලත් විවිධ කරුණු මත නිෂ්පාදන කටයුතු ආරම්භ කරන්න සිදු වුයේ 2020 දීය. කෙසේ නමුත් එය අපහසු කාර්යයක් වුවත්, මාගේ සමස්ත ශිල්පීන් කණ්ඩායම තුල වූ විශාල කැපවීම හා ආදරය නිසා මෙය යථාර්තයක් විය. ඉතා සැලසුම් සහගතව හා ඉතා කෙටි කාලයක් තුල එකම නාට්‍යය සිංහල හා ඉංග්‍රීසී භාෂා ද්විත්වයෙන් නිෂ්පාදනය කරන්නට අපට හැකි විය. එසේම ජර්මන් සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානයේ අධ්‍යක්ෂක ආචාර්ය පෙට්රා රේමන්ඩ්, ප්‍රධාන පුස්තකාලධිපති ඩැනියෙල් ස්ටොල් මහතා සහ නව අධ්‍යක්ෂක ස්ටේෆාන් වින්ක්ලර් මහතා ඇතුලු සමස්ත කාර්යය මණ්ඩලයම දක්වූ සහාය නොවන්නට මෙය තවත් කාලයක් සිතුවිලිවල පමණක් රැඳෙන්නට තිබුනු දෙයක් වනු ඇත.

පසු ගිය වසරේ පාස්කු බෝම්බ ප්‍රහාර නිසා එක් පැත්තකින් මුස්ලිම් ජාතිකයෙකු වූ නිසා විඳින්නට සිදු වූ අනෙක විද මානසික පීඩනයත්, සමස්ත සමාජයම වෙලා ගත් අසහනයත් ඈන් ෆ්‍රෑන්ක් දින පොතෙන් ද මා දුටුවෙමි. ඈන්ලා දුනුවත්ව සැගවී සිටියත්, හිටලර්ගේ යුදෙව් ප්‍රති විරෝධ නිතීය ඈන්ලාට සිදුකලා මෙන්ම මෙරට සමාජයද මාස ගානක් දරුවන්ව පාසැල් යැව්වේ නැත. නාට්‍ය චිත්‍රපට බලන්න ගියේ නැත. පොදු ස්ථානවල සැරිසැරුවේ නැත. හවසට හැකි විගස නිවාසවලට කොටු විය. එයත් හරියට සිරගතව සිටියා බඳුය. බයෙන්, පීඩනයෙන් සියලු දෙනා ජීවත් වූවෙමු. අපිත් හරියට ඇවිදින සෙවනැලි මෙන් විය. මීට වසර 70කට පෙර වූ දේ නැවත නැවත ලොව පුරා අදටත් සිදුවෙයි. ජාති ආගම් පදනම්ව, කුලය පදනම්ව, පංතිය පදනම්ව, බලය පදනම්ව නොයෙක් දේ පදනම්ව අමානුෂික දේ සිදු වෙයි. අවසානයක් පෙනෙන්නට නැත. අපි හැම කෙනාම අවසානයක් නැති යුද්දේක පැටලිලා. එදා ඈන්ට සිතුන දේ අද අපට සිතෙයි. ඉතිහාසය නැවත නැවත ප්‍රතිරාව නංවයි..

වයස 13ක දැරියක් තමන්ගේ සිතුවිලි දිනපොතකට මුදා හැරියේ එය ලොව වැඩීම පිරිසක් කියවපු දෙවන පොත වනු ඇතැයි සිතා නොවේ. එය එසේ සිදුවිය. ඈන් යනු අලුත් පරම්පාරවට පූර්වාදර්ශයකි. ඇගෙන් නව යොවුන් පරම්පරාවට ඉගෙන ගත හැකි දේ විශාලයි. ඇගේ දින සටහන් රිදී රේඛා වැනිය. මේ සියල්ලම හේතු වූවා ඈන් ෆ්‍රෑන්ක් මෙරටට රංග ගත කරන්නට..

පාස්කු ප්‍රහාරයේ උණුසුම් නික්මෙනවාත් සමග අපට ගෝලීය වසංගත තත්ත්වයකට මුහුණ පෑමට සිදු වූ බව සියලු දෙනා දන්නා කරුණකි. ඒ තුළින් නැවත සිදු වුයේ නිත්‍යානුකූලව හුදකලාවන්නටය. අදටත් අවධානම පහව ගොස් නැත. කොයි මොහොතක හෝ නැවත හුදකලා වන්නට සිදු විය හැකිය. නව ජීවන රටාව තුල අප තවමත් දහසකුත් බාධා මැද මෙවර නාට්‍ය උළෙලේ අවසන් වටයට නාට්‍යය රඟදක්වමු. එයත් එක්තරා විදියක නාටකීය බවකි.

ඉතින් නිර්මාණ ඔබ අබියස තබා මා නිහඬ වෙමි.

එම්. සෆීර් - අධ්‍යක්ෂක

M. Safeer – Director / Writer / Choreographer

An award winning director of theatre, a playwright, the pioneer who introduced concepts of Black Box Theatre and Forum Theatre in addition to few other forms of theatre in Sri Lanka, a director of a publishing house which has published numerous books during the past two decades. He is also the founder of Colombo International Theatre Festival, an annual event since 2012.

As an author he wrote his first book on artistic entrepreneurship in the entertainment industry in 1998. He also worte the first book in Sri Lanka about Page Maker software in sinhala. Further, he wrote and published the Stage Management Handbook in 2000 and the Black Box Theatre (BBT) in Sinhala, in 2009. He has also written a dozen of books on theatre which had been prescribed by the National Institute of Education for GCE Ordinary and Advanced Level students who follow Performing Theatre Studies as a subject.

During last quarter of a century, Safeer has been a participant at numerous National and International theatrical and artistic projects as an invitee as well as a panel member. Along with theatre productions and writing books he has conducted many theatre workshops with different communities, all over Sri Lanka and in international arena. Safeer's main visionary theme as well as the focus has been on the importance of transformation, collaboration and development of new capacities.

He worked as a consultant and director programmer in numerous international organizations. In 2013 he was invited by FLAME University of Pune (Foundation for Liberal Arts and Management Education) in India for a workshop on physical theatre with the university students followed by a contemporary theatre production.

In 2015 he produced and directed three non-verbal monodramas with artists from Goa, India after being invited by the Director of Culture and Art of the State of Goa, India.

He has directed more than 45 productions including 5 international theatre pieces, monodramas, dance and contemporary productions in last three decades.

Safeer is a member of the committee nominated by the Prime Minister of Sri Lanka to monitor the construction of John de Silva Theatre and many more theatres spread around island in 2016. He is also a member of the Executive Committee of National Federation of Theatre Artists in Sri Lanka (NFTAS).

INTER ACT ART
Theatre Art for New Generation

About the Inter Act Art

Having established in 1992, the IAA is a multi-ethnic, multi-lingual, multi-religious group, involved in development of theatre and performing art. Its decisions are taken by representatives of afore-mentioned group. During its existence of nearly two and half decades, IAA has completed many useful activities for the theatre and theatre fraternity.

IAA team members were the pioneers in introducing Forum Theatre (Sinhala and Tamil) and Black Box Theatre to Sri Lanka, as a different dimension in theatre art. Aligning with the main objective, IAA has trained island-wide, young creators, undergraduates and corporate sector personnel, in modern trends and techniques. It is located at Sri Jayewardenepura, the administrative capital of Sri Lanka and is the second BBT South East Asia.

IAA takes pride being the owner of one and only International Theatre Festival - The Colombo International Theatre Festival – an annual event commenced in 2012, which became a turning point in Sri Lankan Theatre arena . IAA has a mini-theatre house, a Theatre Academy, a Training Centre for Private Sector Employees, a Dancing Section, a Drama Production Unit, Film and Television Production Unit and a Publication Section.

IAA organizes two alternative National Theatre Festivals and two International Theatre Festivals annually:

a) Sri Lankan theatre festival
b) Black Box short play festival
c) Colombo International Theatre Festival (CITF)
d) Colombo Monodrama Festival

Albeit being a small organization it has built a considerable relationship with the international artists/ institutions through its activities.

Majority of books published by the IAA have been prescribed by the National Institute of Education as reading material for GCE Ordinary Level and Advanced Level students who follow performing arts as a subject. We at IAA collectively offer opportunities for youth of all ethnicities with creative ideologies to work to fulfill their objectives by providing basic facilities. Most of their creations have won awards at the National and International level. Furthermore, it has a News Casting Section and a web space. As part of their contribution IAA has already presented two films to the global market.

Also, our team was able to bring the only international award for the best play in the history of Sri Lankan theatre in November 2021.

About the "Ann Frank" ...

In the day of remembrance of Anne Frank this had been a great collective effort by recreating this story as a drama. Its a great effort.
(Veteran Theatre Director Lucian Bulathsinhala)

......When speaking pf the horrors of war and the cruelty of war an character unforgettable in the world history who faced the horrors of war is Anne Frank. There are many creations worldwide, which are based on the story of Anne frank and despite all of them. I consider this production as a very special experience for me, which was conducted beautifully in a space like this. All the actors and actresses and the supporting artist played a wonderful job bringing this story alive. As well as this drama was a new experience to the Sri Lankan audience.....

Imaya and Chithreena made us proud being musaeus college students they performed brilliantly well.
(Ajith de soyza (Musaeus college – Chairman)

I enjoyed the drama to the best within the one hour it was performed in.This was a story which revolved around the horrors the jews had to face during war times. Though I have read stories about the 2nd world war and I've never watched a play based on it. This play directed us to entertain this play breaking the boundaries of traditional Sri Lankan plays. This short play told us a huge story. This drama was so successful that in the end we didnt feel that we have come to the end of the story but yet to a beginning of another story. I admire the director's effort taken in directing this drama. This play was produced in a way that it managed to grab the full attention of the audience without letting their attention getting derived away even for a spilt second. The two little actresses managed to put up a very successful act. Also the characters of the mother and the father was portrait well. This drama gave us a new lifetime experience. The overall drama was a huge success of a high quality.
- Deshamanya Upul Ranasinghe-

Yeah, Imaya 's acting was up to international standards it was really brilliant. i think the whole production was superb its something different than we used to watch and i think we should be getting this opportunity for others to see the drama as well. Thank you very much.
(Naveen Gunaratne , Musaeus college Director)

I watched the sinhala version of this Anne Frank Drama yesterday . When comparing sinhala and the English Anne Frank drama i felt the same kind of emotions. It was a successful production which compromised of a few heart touching scenes from the diary of Anne Frank. The audience felt the drama and lived throughout the drama actively because of the model which was used to present this drama. What we all suggested was that this drama will be a huge success if it can be continued to be presented by using the Black Box theatre model without going for proscenium theatre even when showing this drama in schools. Imaya, Jayanath Ayya, Vishaka Akka, Anne's sister and as well as Primal Ayya acted very well. When Anne Frank's character was prominent throughout the play, Anne Frank's sister played a nice role by under playing throughout the play.
(Actress Subudhi Lakmali)

"ඈන් ෆ්‍රෑන්ක් " පිලිබඳව :

"ඈන් ෆ්‍රෑන්ක් " සැමරුම් දිනයේදි , මෙම කතාව නාට්‍යයක් ලෙස ප්‍රතිනිර්මානය කිරීම සුවිසල් සාමූහික ප්‍රයත්නයකි. එය විසල් උත්සාහයකි.
-ප්‍රවීන නාට්‍යවෙදි ලූෂන් බුලත්සිංහල -

ජර්මානු සංස්කෘතික මධ්‍යස්ථානයේදී, එම්. සෆීර්ගේ අධ්‍යක්ෂණයෙන් නිර්මිත ඈන් ෆ්‍රෑන්ක් නට්‍යය රස විඳින්නට මට අවස්ථාව ලැබුනා.අති විශේෂ කරුණ වන්නේ එකම නාට්‍යය සිංහල සහ ඉංග්‍රීසි භාෂා ද්වයෙන්ම, එකම නළුනිලියන් පිරිසක් සමග නිර්මණය කිරීමයි.බ්ලැක් බොක්ස් සංකල්පය භාවිතාකොට තිබූ අතර, එය විශේෂිත මෙන්ම රසවත්. රංගය තුල සියලුම චරිත තම කාර්යය මැනැවින් ඉටුකල අතර මා සඳහන් කල යුතුයි අමායා දියනිය ඈන් ෆ්‍රෑන්ක් චරිත නිරූපණයෙදි අසාමන්‍ය කාර්යයක නිරත වූ වග. පසුබිම් සංගීතය සැපයූ තරුණ දක්ෂ දරුවා විශිෂ්ට කාර්යයක් සිදුකල බව පවසමි. මෙම සංකල්පයේ ගලායාමේ රිද්මයේ ප්‍රධාන මූලද්‍රව්‍යය සමාන්තර සංගීතයයි. අධ්‍යක්ෂවරයා පැයකට අධික කාලයක් තුල පූර්ණ ප්‍රේක්ෂක අවධානය ග්‍රහනයට ගනිමින් සුවිශේෂ කාර්යයක නිරත වෙනවා.මා හිතන ආකාරයට මෙම නාට්‍යය කිසියම් කෙනෙකුට දකින්නට ලැබීම භාග්‍යයක්. අධ්‍යක්ෂවරයා වන සෆීර්ට සහ නිර්මාණයේ සමස්ත ශිල්පීන්ට මෙවන් අපූරු නාට්‍යයක් කිරීම සම්බන්ධයෙන් ස්තුතිවන්ත වෙමි.
-අනූෂා ගෝකුල ප්‍රනාන්දු - අතිරේක ලේකම් /අධ්‍යාපන අමාත්‍යාංශය

ඊයේ මම ඈන් ෆ්‍රෑන්ක් නැරඹුවෙමි. ඈන් ෆ්‍රෑන්ක් දිනපොතේ හදවත ස්පර්ශකරන දර්ශන කීපයකින් සුසැදි සිංහල සහ ඉංග්‍රීසි නාට්‍ය ද්වය ස්ංසන්දනයකිරීමෙදි එකම ආකාරයේ හැඟීම් මට ඇතිවිය.එය සාර්ථක නිශ්පාදනයකි. ප්‍රේක්ෂකයා මෙය විඳගත් අතර නාට්‍යයට සජීවීව අන්තර්ග්‍රහනය වූයේ ,එය ඉදිරිපත් කල ආකෘතිමය විලාශය නිසාවෙනි. මේ සඳහා ප්‍රොසීනියම් ආකෘතිය නොව බ්ලැක් බොක්ස් ආකෘතිය වඩා උචිත බවත්,එය පාසල් දර්ශනවලදී භාවිත කිරීම සුදුසු බවත් ,ඒ ඔස්සේ මෙම නට්‍යය සුවිසල් සාර්ථකත්වයක් ලබනු ඇති බවත් අපි යොජනා කරමු. ඉමායා, ජයනාත් අය්යා, විශාකා අක්කා, ඈන්ගේ සහෝදරිය සහ ප්‍රිමාල් අය්යා සාර්ථක රංගනයක යෙදුනු අතර ඈන් ෆ්‍රෑන්ක්ගේ චරිතය කැපීපෙනෙන ලෙස නාට්‍යය පුරා ගලායන අතරතුර,ඈන්ෆ්‍රෑන්ක්ගෙ සහොදරියගෙ චරිතය සාර්ථක නිරූපනයක යෙදුනා.
-සුබූදි ලක්මාලි/රංගන ශිල්පිනී-

ඉමාය සහ චිත්‍රිනා දීප්තිමත් රංගනයක යෙදෙමින් මියුසියස් ශිෂ්‍යාවන් ලෙස අපව ආඩම්බරයට පත් කලා.
-අජිත් ද සොයිසා-සභාපති-මියුසියස් විදුහල-

ඉමායාගෙ රංගනය ජාත්‍යන්තර ප්‍රමිතියට තිබුනු අතර එය ඉතාමත් දීප්තිමත්. සමස්ත නිශ්පාදනයම අනර්ඝයැයි මා සිතනවා.අප සමාන්‍යයෙන් නරඹනවාට වඩා වෙනස් ආකාර නිශ්පාදනයක් මෙය. අන් අයට මෙය නැරඹීමට ඉඩප්‍රස්තාව ලබාදිය යුතුයි. බොහොම ස්තුතියි.
- නවීන් ගුණරත්න-මියුසියස් විදුහල -

නාට්‍යය ඉතා අපූරුයි. අප සෑහෙන්න සතුටට පත් වුනා. නාට්‍යය තුල රංගනය කැපී පෙනුනා. නාට්‍යයක්තුල කොටස්කරුවන්සේ ධායක වෙමින්, මුහුනින් මුහුන දකිමින් එම අත්දැකීම විඳගත් මුල්ම අවස්තාව මෙයයි.ඊට අමතරව ,සියලු නළුනිලියන් තම දෑස් අතර සබඳතාවය රැක ගත්තා. විශෙෂයෙන් ඈන්ගේ චරිත නිරූපනය අතිප්‍රශංසනීයයි. සියලුදෙනා සාර්ථක රංගනයක නිරත වුනා. මා ඇත්තෙන්ම එයට කැමතියි. ස්තුතියි ඔබට.
- ඉසුමි බලපිය-

එය සකස්කර තිබූ ආකාරය තුල ඔවුන් චරිතවලට සාධාරණයක් ඉටුකලා. අපත් කොටස්කරුවන්වූ මෙවන් නාට්‍යමය අත්දැකීමක් මා කිසිම දිනක ලබා තිබුනේ නැහැ. මෙවැනි නාට්‍යයක් මා දුටු මුල්ම අවස්ථාව. එය ඇත්තෙන්ම හොඳයි. රංගනය විශිෂ් ඨයි. මා එයට ආදරෙයි. එසේම මා හැඬුවා. එය අපූරුයි. ස්තුතියි ඔබට.
-ප්‍රේක්ෂකයෙක් -

INTER ACT ART BLACK BOX THEATER HOUSE
295, U.E. Perera Mw, Obeysekarapura, Rajagiriya, Sri Lanka.

Tel - +94 117 201 299 / +94 773 129 749

Email - interactartsl@gmail.com
Web : interactart.wordpress.com / www.citfsrilanka.info
FB - https://www.facebook.com/interactartsl
https://web.facebook.com/CITFSriLankaIns :
https://www.instagram.com/colombotheatrefes/

Interaational PR :
Thimira Rajapaksa
M : +94701 287 685
E : thimirar@gmail.com

INTER ACT ART
Theatre Art for New Generation